



## MVCC hosted Public Safety breakfast at LANAM Club



The Merrimack Valley Chamber hosted the Annual Public Safety breakfast at the Lanam Club.

Speakers included District Attorney Blodgett; Essex County Sheriff Coppinger; Andover Police Chief Keefe; Haverhill Police Chief Pistone; Lawrence Police Chief Vasque; Methuen Police Chief McNamara; North Andover Police Chief Gray; NECC Chief of Police /Director of Public Safety Crafts.

Thank you to Title Sponsor National Grid; Program Sponsor MVCC Means Business and Friend Sponsors Revise Energy and Trinity EMS

## Plans for the new Leahy School



Suresh Bhatia, PE, LEED, President of Atlantic Construction & Management explains the budget for the proposed school. "St. Mary School will be used during construction. Oliver students will be out by then." Pgs. 7 & 8

## "Tiny Beautiful Things" to be performed outdoors



"Tiny Beautiful Things" features (left to right) Remani Lizana, Natalie Scott, Gwynethe Glickman, and Zaida Buzan. The Northern Essex Community College Performing Arts and Communication Department will bring "Tiny Beautiful Things", a play based on a book by best-selling author Cheryl Strayed and adapted for the stage by actor, director, producer and screenwriter Nia Vardalos, to the Merrimack Valley, with outside socially-distanced performances on its Haverhill Campus, November 4, 6, and 7. Pg. 10



Some of the people in attendance: Thelma Gomez; Ethel Cruz, principal of the Francis M. Leahy School; José Salas, president of the Friends of the Leahy School, who is collecting donations from the public to allow for the construction of the new school; and Patricia Mariano, member of the Lawrence School Committee, District E.



Jessica Andors, Deputy Director of Lawrence CommunityWorks; Jonathan Guzmán who transmitted the meeting on Facebook Live; and Jamill Martínez.



# Safety Crisis At The High School

Greetings, Brothers, Sisters, and Siblings,

I write this communication with great concern regarding the safety of our members, students, and staff at Lawrence High School Campus.

As you know there has been extensive news media coverage on high school students fighting during school hours. Five staff members were injured during the outbreaks of violence.

LTU1019 leadership and myself met with our members at the Lawrence High School Campus yesterday afternoon to discuss next steps in our dedication to

provide safety for all our members, students, and staff. We have planned a "Walk-In" and "Walk-Out" for everyday next week. We be meeting at 7:15am at the tennis courts then walk into the buildings together at 7:45am and we will all walk out at the end of the school day together at 3:15pm.

We have issued the following Petition for our members to sign onto. This also has been shared with the media.

In solidarity,  
Kim Barry  
President  
LTU1019

## AFT Lawrence Petition to Address the Crisis at Lawrence High

Lawrence High School is in crisis, and the blame lies squarely at the feet of the people in charge: Commissioner Jeff Riley and the Department of Elementary and Secondary Education (DESE). While state officials may point the finger at other entities (the receivership board) or individuals (the superintendent), the law is clear that, under a state receivership, the buck stops with the commissioner, and he is not doing his job.

This crisis did not happen overnight. It is years in the making, going back to when Lawrence was first put in receivership by the state in 2011. For nearly a decade, the state has had full operational and managerial control of the district. But instead of using that opportunity to create sustainable and meaningful improvements that responded to the needs of the community, the state used Lawrence as its playground to execute an ideological agenda conceived in the corners of corporate-backed think tanks and back offices in Malden:

- The state never committed the resources needed to enable real and sustainable improvements, choosing instead to do "turnaround" on the cheap—on the backs of educators, families, and students.

- The state failed to listen to the voices of educators, families, students, and community groups, holding such stakeholders in contempt and ignoring their needs and wishes to pursue its own

preconceived agenda—an agenda that has not evolved in 10 years.

- And the state demoralized and disrespected faculty and staff, saddling them with low pay and unsustainable working conditions, to the point that LPS now suffers from an unprecedented educator shortage crisis at exactly the time when having ample, experienced staff matters most.

The state then exacerbated these conditions by responding to the pandemic in a tone-deaf, ineffective manner. Instead of acknowledging the very real and deep traumas caused by the pandemic (including students experiencing the deaths of family members and loved ones) and using the massive infusion of federal funds to help students process and overcome these traumas, the state ordered everyone back to school as if nothing happened, creating a false sense of normalcy. And it further refused to spend available funds on what matters most (addressing students' social-emotional needs) while driving students even harder academically to make up for so-called "learning loss."

It's no surprise then that the perfect storm has now arrived, a creation ten years in the making that was catalyzed by a devastating pandemic and its high social-emotional and human costs. The moral bankruptcy of a coercive, top-down, and unresponsive state receivership is on

display for all to see.

The commissioner and DESE are in charge here, and they must take ownership. Short of ending receivership and restoring control to the community, which is the ultimate solution, DESE must make good on the following demands:

1. Deep and Sustained Family and Community Engagement. This should begin with an open meeting, IN LAWRENCE, for students, parents, and educators to express their concerns directly to the commissioner, receivership board, superintendent, and Lawrence High building management. But it can't stop there. There needs to be sustained and meaningful dialogue between stakeholders and the state and local officials running LPS.

2. Adequate and Transparent Funding to Address High-Priority Student Needs. Thanks to ESSER funding from the federal government, the resources exist to make a real difference for students. ESSER funds must be immediately released to address the top needs of students, starting with their social-emotional needs. Students, families, and educators must have input into these spending decisions, and budgets must be transparent.

3. Pivoting to an Agenda That Meets Students Where They Are. A devastating pandemic has occurred that caused untold suffering and exposed long-standing societal inequities. State officials must acknowledge this reality and abandon any preconceived "reform" agenda concocted 10 years ago. This means:

- Making a genuine commitment to healing and peace. LPS must develop an opportunity for students and staff to discuss and recover from the pandemic and its impacts.
- Ending the damaging practice of extended learning time that does more harm than good.

- Ending the unilateral implementation of canned, developmentally inappropriate, and culturally unresponsive curriculum that fails to meet the needs of students in crisis.

4. Protecting the Health and Safety of Students and Staff. Lawrence High School Management must create a student and staff schedule that reduces student density in hallways and common areas as a preventative strategy to mitigate the spread of COVID-19 that is exacerbating the staffing shortages and contributing to the tensions.

5. Supporting and Retaining Educators. The decade-long era of exploiting Lawrence teachers and staff must end. For starters, state and local school officials must:

- Ensure that teachers have time daily for preparation and meal breaks

- Hire additional staff including support staff, educators, mental health workers, and nurses. The ESSER and Student Opportunity Act (SOA) monies are there for this.
- Create a schedule that allows for mentorship and support of the dozens of educators and staff that have been hired this year.

- Pay their support staff a living wage. This includes building-based educators, long-term substitutes, paraprofessionals, and clerks.

- Pay their educators a salary that is commensurate with neighboring school districts, taking into account the longer workday and year expected of LPS educators.

We, the undersigned, support the AFT Lawrence Petition to Address the Crisis at Lawrence High

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your



### LOCATION CHANGE



**HONORING VETERANS**

*in memory of Roger Twomey*

11<sup>th</sup> Annual

**Pancake Breakfast**

**Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am**

**NEW LOCATION:**

**LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street**

**All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more**

**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles**

**ALL WELCOME**

**VETERANS ARE FREE**

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades  
Farmacia con servicio a domicilio  
Servicios de laboratorio  
Salud Conductual  
Obstetricia-Ginecología y procedimientos  
Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y lamayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

**755 Main St. Haverhill**  
**978-557-2300**



# ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages  
Full Service Pharmacy with Delivery  
On-site Laboratory  
Behavioral Health  
OB-GYN and Procedures  
Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## ¿Quién es el jefe?



Algunos empleados de DPW recibieron instrucciones de ir a una determinada dirección para recoger varios camiones llenos de escombros de construcción como un favor para un residente.

Se opusieron a la orden, pero se les dijo: "Su jefe le dijo que lo hiciera". El supervisor del DPW es Joel Chalas y el lugar de recogida es la calle donde vive su madre.

Llevaron varios camiones llenos de basura al City Yard y se los llevaron de allí rápidamente.

Recuerdo cuando Marie Gosselin tuvo problemas por la misma razón con una propiedad de alquiler de la cual era dueña y tuvo que pagar por el servicio más una fuerte multa a la Comisión de Ética.

Pero las cosas son diferentes ahora con la administración actual.

## Emblema de vehículos de la ciudad

Esto tampoco es nuevo. El alcalde interino se ha vuelto loco comprando vehículos (escuché que son a \$50,000 cada uno) para que los empleados preferidos los usen para llevar a casa. Por suerte para él, a nuestros concejales de la ciudad no les importa lo suficiente para hacer cumplir sus reglas porque hay una ordenanza en los libros que requiere que todos los vehículos de la ciudad deben exhibir el sello de la ciudad.

Pero, no es solo el costo de los camiones y los autos, sino el hecho de que pueden ir al City Yard al final del día y llenar el tanque antes de irse a casa. No tienen que pagar por el automóvil o el camión, la gasolina, el seguro o las reparaciones porque son propiedad de la ciudad. ¿Cuánto diría que agrega a su línea de beneficios cada año? Y apuesto a que no se lo informan al IRS.



Kendrys Vasquez y Franklin Miguel tienen autos similares y ninguno tiene el símbolo de la ciudad.

## Violencia en las escuelas públicas

Durante las recientes reuniones del Comité de Seguridad Pública del Concejo Municipal, estos son algunos de los comentarios escuchados por parte de los padres y el personal escolar:

Los padres y los estudiantes tienen miedo.

Ayer hubo seis peleas violentas

Otra pelea aterradora (capturada por los medios de comunicación de hoy) al cierre de la escuela

Los padres quieren que sus hijos se queden en casa

Los maestros salieron juntos al final del día escolar.

La administración no está escuchando. Su respuesta es un comunicado de prensa que no incluye una reunión de emergencia de la facultad con la policía, fondos para personal adicional, servicios de salud mental y seguridad.

La administración está respondiendo con un horario de almuerzo punitivo en el aula que no funciona y que castigó injustamente al 99% (los niños buenos).

La Unión cree que ya es suficiente. Hacemos un llamado al alcalde para que intervenga por nosotros y trabaje con nosotros.

Lawrence no se merece menos

Estamos pidiendo ayuda a gritos y no nos escuchan

Los niños no pueden aprender si no se sienten seguros.

Los profesores no pueden enseñar si no se sienten seguros.

Las condiciones laborales son las mismas para ambos.

Y me pregunto por qué si no tenemos control de las escuelas el estado no paga por el total.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Una nueva escuela Leahy

Asistí a la reunión celebrada sobre la construcción de una nueva Leahy School el miércoles pasado. Coincidió con la reunión en la escuela secundaria sobre el aumento de la violencia en las escuelas públicas por lo que la asistencia fue baja.

En esta edición, ofrecemos varios artículos para elegir el día de las elecciones. Tómese el tiempo para leerlos porque el tiempo es esencial y esto es extremadamente importante.

BALLOT QUESTION/PREGUNTA ELECTORAL
<p><b>Proposition 2 1/2 Debt Exclusion</b>  <b>Leahy Elementary School Bonds</b>                      Shall the city of Lawrence be allowed to exempt from the provisions of proposition two and one-half, so-called, "the amounts required to pay for the bonds issued in order to pay costs of constructing a new Leahy Elementary School located at 100 Irving Avenue in Lawrence, Massachusetts, including the payment of all costs related to designing the project, demolishing the existing building, equipping and furnishing the school, site improvements, and all other costs incidental and related thereto?"</p>
<p><b>Propuesta 2 1/2 de exclusión de la deuda</b>  <b>Bonos de la Escuela Primaria Leahy</b>                      ¿Se le permitirá a la ciudad de Lawrence eximir de las disposiciones de la proposición dos y medio/a, "así llamada", las cantidades requeridas para pagar los bonos emitidos con el fin de pagar los costos de construcción de una nueva escuela primaria Leahy ubicada en la Avenida 100 de la Irving en Lawrence, Massachusetts, incluido el pago de todos los costos relacionados con el diseño del proyecto, la demolición del edificio actual, el equipamiento y el mobiliario de la escuela, las mejoras del sitio y todos los demás costos incidentales y relacionados con los mismos?</p>

**Si quiere saber quien lo controla, mire a quién no le permite que lo critique.**  
 - Voltaire  
 AZQUOTES

**Rumbo presenta**  
**“Desde Mi Esquina” con Dalia Díaz**  
**sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM**

# Mensaje a la comunidad y las escuelas públicas

(Read it in English on page 6)

Por Frank Bonet



Como ex miembro del comité escolar, de la Escuela Pública de Lawrence, ni siquiera voy a intentar fingir que sé lo que está sucediendo y/o decirle a la gente lo que está sucediendo psicológicamente o brindar soluciones a los sistemas cultura actual de la violencia de las escuelas públicas. Porque no estoy seguro; no soy el experto. Pero te diré lo que pasa por mi mente.

Permítanme decirles lo que muchos de nosotros ya sabemos: que hay muchos estudiantes maravillosos e inteligentes que asisten a las escuelas de Lawrence y que no podemos echar la culpa a todo el cuerpo estudiantil, o al personal de la escuela, por los recientes eventos violentos al principio del año escolar 2022. Además, están ocurriendo otros problemas y no todos están relacionados con las cosas que vemos en los sitios de redes sociales.

Lo que puedo decir es que los estudiantes que grabaron y colocaron estos videos en las redes sociales están enviando un mensaje a fuerzas externas en busca de ayuda. Este tipo de comportamiento generalmente ocurre cuando los estudiantes creen (colectivamente) que las fuentes y recursos internos de la escuela no pueden contener el problema. Esto es evidente, después de recibir llamadas de los padres y tutores de los estudiantes de LPS, brindándome información sobre la cantidad de violencia que les han informado sus hijos

o hijos de crianza.

Yo, por mi parte, tengo sobrinas y sobrinos que asisten a LHS. Una de esas sobrinas es una estudiante introvertida con necesidades especiales. Apenas se había comunicado conmigo en el pasado, tanto como las otras sobrinas y sobrinos. Digo esto porque el fin de semana pasado mi esposa y yo asistimos a nuestro servicio religioso por amigos que murieron de COVID-19. Muchos miembros de la familia se reunieron inmediatamente después para ponerse al día con los eventos y acontecimientos de la familia. Mi sobrina inmediatamente se apresura a hablarme sobre las peleas en la LHS y sobre la cantidad de vehículos de seguridad pública que estaban en la LHS en un día en particular.

Su detalle, hasta los detalles de las armas, las personas y la cantidad de vehículos, me dijo que estaba completamente al tanto de la situación hostil. Pero también reflejaba su miedo a la situación, y lo vi en su expresión facial. Este es un niño de noveno grado que tiene un IEP de necesidades especiales de cuarto grado. Nunca la había visto en este estado en ningún momento desde que la conocí. ¡Vi el trauma en sus ojos!

Esta última interacción, con mi sobrina, ha estado en mi mente desde ese servicio en la iglesia, y mientras reflexiono sobre cómo ser de ayuda para ella y su madre, han ocurrido varios casos más de violencia en la LHS. Me temo que este patrón puede aumentar antes de que sea manejable por el personal de LHS.

Sin embargo, así como me preocupa su salud mental, debido a este nuevo miedo estresante que tiene, también pienso en

todos los demás estudiantes que tienen miedo de la cultura violenta que están presenciando. De ahí la razón por la que los estudiantes publican videos en los sitios de redes sociales. El mensaje es SOS.

Constantemente encontramos métricas sobre nuevos casos de COVID-19, trabajos eliminados e incluso la muerte. Pero como miembros de la comunidad, nuestra preocupación por las consecuencias de COVID-19 es mucho menos calculada. Sabemos que el trauma a menudo impacta más profundamente a los jóvenes y es difícil no saber cómo apoyar la salud mental de los estudiantes cuando regresan a la escuela.

Nosotros, los no educadores, desconocemos las luchas existentes, debido al cierre de escuelas y al distanciamiento social, e incluso a la cuarentena, como inseguridades alimentarias, depresión y abuso. La enfermedad de algunos estudiantes se acerca y otros están de duelo por la pérdida de familiares o amigos debido al COVID-19. Algunos solo están tratando de vivir de la reciente pérdida del trabajo de sus padres, tensión financiera, problemas familiares o simplemente problemas personales en sus hogares. Ahí es donde mi mente divaga: ¿cómo ha afectado a los estudiantes este virus y si nosotros, como personas, podemos ver o comprender estas tensiones mentales?

Luego me senté a evaluar, porque todavía estoy estresado por el estrés de mi sobrina, y pensé en todos esos padres y tutores pasando por lo mismo. Me pregunto qué tan difícil ha sido para ellos y pienso en los recursos que puedan estar disponibles. No solo un café con los padres, sino con servicios psicológicos reales, consejería y sesiones informativas, etc. Entonces, es igualmente importante que muchos padres busquen apoyo y recursos para su salud mental, de la misma manera, encontremos fuentes o recursos que nos aconsejan durante el duelo.

No me sentaré y culparé al personal de LHS, porque conozco a muchos de ellos profesional y personalmente. No voy a culpar a los estudiantes, ya que muchos todavía están creciendo y aprendiendo cómo ser adultos y vivir en este mundo, especialmente durante COVID-19. No voy a culpar a los padres (aunque algunos de ustedes podrían hacerlo mejor), ni a la junta de Alliance, ni al alcalde interino, ni a nadie más.

Lo que diré es que toda esta comunidad debe trabajar unida para lograr una mejor calidad de vida dentro de nuestras escuelas,

por cualquier medio. Solo podemos quejarnos hasta cierto punto. Deberíamos llegar a la plataforma con una solución para que los funcionarios la consideren. Estos niños nos necesitan. Al mismo tiempo, los funcionarios escolares deben mantener la mente abierta y no descartar ideas de su personal debido a la naturaleza política de un lugar de trabajo sindicalizado.

Como dije anteriormente, no soy un maestro, psicólogo o experto en el campo del comportamiento humano. Sin embargo, hay muchas cosas que podemos hacer para ayudar. En casa podemos hablar más con nuestros hijos, no predicar, pero dejar que hablen y usted puede escuchar. Ayúdelos a expresar sus pensamientos a través de otros medios como la música artística, etc. Enséñeles el pensamiento positivo. Enséñeles a cuidarse a sí mismos, cómo se ve eso, qué tal si se limitan a ciertas cosas y las reemplazan por otras positivas. Asegúrese de que se involucren en el cambio. No solo su cambio, sino también su participación en los cambios de política. Y si no sabe adónde ir o cómo hacer estas cosas, hable con otros padres. Crea grupos de apoyo.

Para que lo entiendan mejor, basta con mirar a todos los adultos que han salido de la cuarentena y el distanciamiento social con tanta rabia. Vemos esto en un avión, restaurantes, industria de servicios y más. Lees sobre eso en las noticias todos los días, sobre cómo alguien puede no haber actuado, ya que puedes haber mantenido la calma. Es algo real.

También le pido a la dirección del sistema escolar que se dirija a la gente de Lawrence, no solo a los padres o la prensa. Todos tenemos personas que asisten a la escuela (sobrinas, sobrinos, nietos, etc.). Permítanos ayudarlo también.

Dejen de limitarse a varias organizaciones sin fines de lucro o grupos educativos. Tiene toda una comunidad dispuesta a ayudar si tan solo fuera transparente.

No ayuda si no puede comunicarse de manera efectiva sobre todos los problemas, con la comunidad (especialmente los contribuyentes), para tener una mejor oportunidad de enviar mensajes a la gente sobre los fondos necesarios para la actualización de las escuelas Oliver y Leahy.

Finalmente, le he estado diciendo a todos los que me escuchan, que el problema con las escuelas de Lawrence es el estado de Massachusetts. El Departamento de Educación y la administración judicial del estado han creado esta situación, en cierto sentido. No han creado las peleas ni los estreses que están atravesando los estudiantes, pero han creado la falta de liderazgo y la violación de no tener un comité escolar con autoridad para tomar decisiones.

Si hubiera un comité escolar que tuviera el poder, probablemente vería más acción que charla.

*Frank Bonet-Rosado es un ex miembro del Comité de LPS, ex miembro del Comité de Tecnología/Ingeniería del Departamento de Educación de Massachusetts, ex miembro del Comité de la Escuela Primaria St. Mary's, ex miembro de la Junta de Lawrence Charter Development School, Lawrence, Ma. También es un veterano retirado del ejército de los EE.UU., el primer director latino designado en Lawrence y ex director de personal en Lawrence. Actualmente es el Director de Recursos Humanos y Administración de la ciudad de Chelsea. Frank fue candidato sin éxito para Representante Estatal y Concejal de*





## NOTICE

### NOTICE OF WINTER DEADLINES FOR STREET EXCAVATION PERMITS IN THE CITY OF LAWRENCE, MASS.

The last day street and sidewalk excavation permits can be taken out is October 31, 2021. All excavation work and patching done under the 30 day permit must be completed by November 30, 2021. After November 1, 2021 only emergency permit requests supported by a written justification will be approved by the City Engineer.

Felix García Jr., - PE  
City Engineer



## AVISO

### AVISO DE INVIERNO LA FECHA LIMITE DE PARA OBTENER EL PERMISO DE EXCAVACIÓN DE LAS CALLES EN LA CIUDAD DE LAWRENCE, MA.

La fecha límite para los permisos de excavaciones de calles y aceras es Octubre 31, 2021. Todos los trabajos de excavaciones y remiendos otorgados bajo el permiso de 30 días deben ser completados a más tardar el 30 de Noviembre del 2021. Después de Noviembre 1ro, 2021, solo permisos de emergencia respaldados por una justificación por escrito serán aprobados por el Ingeniero de la Ciudad

Felix García Jr., - PE  
Ingeniero de la Ciudad.

# Message to the Community and to the Public Schools

(Léalo en español en la página 5)

By Frank Bonet



As a former school committee member, of the Lawrence Public School, I am not going to even attempt to make-believe like I know what is going on and/or tell people what is going on psychologically or provide solutions to the public-school systems current culture of violence. Because I am not sure; I am not the expert. But I will tell you what is running through my mind

Let me allow tell you what many of us already know: that there are many wonderful and smart students attending Lawrence schools and that we can't go around blaming the entire student body, or the entire school staff for the recent violent events at the start of the school year 2022. Additionally, other issues are occurring and they are not all related to social media sites stunts.

What I can tell is that the students that have recorded and placed these videos on social media are sending a message to external forces for help. This type of behavior usually occurs when students believe (collectively) that internal school sources and resources cannot contain the problem. This is evident, after receiving calls from parents and guardians, of LPS students, providing me information about the amount of violence that has been reported to them from their children or foster children.

I, for one, have nieces and nephews attending LHS. One such niece is an introverted special needs student. She had barely communicated with me in the past, as much as the other nieces and nephews. I say this because this past weekend my wife and I attended our church service for friends that died of COVID-19. Many family members

then immediately met afterward to catch up on events and happenings of the family. My niece immediately rushes to me to tell me about the fights at the LHS and about the number of public safety vehicles that were at the LHS on a particular day.

Her detail, to the specifics of the weapons, people, and the number of vehicles, told me she was fully aware of the hostile situation. But it also portrayed her fear of the situation, and I saw this in her facial expression. This is a kid in 9th grade who has a 4th grade special needs IEP. I've never seen her in this state at any time since I have known her. I saw the trauma in her eyes!

This latest interaction, with my niece, has been on my mind since that church service, and while I ponder how to be of assistance to her and her mom, several more instances of violence have occurred in the LHS. I'm afraid this pattern may increase before it is manageable to LHS staff.

However, just as I am concerned about her mental health, due to this new stressful fear she has, I also think of all the other students who are afraid of the violent culture they are witnessing. Hence the reason why videos are being released by students to social media sites. The message is SOS.

We encounter the metrics constantly about new COVID-19 cases, eliminated jobs, and even death. But as community members, our worry about COVID-19 fallout is far less calculated. We know trauma often impacts the young most profoundly. And it's hard not to know how to support students' mental health as they return to school.

We, non-educators, know not of the existing struggles, due to school closures and social distancing, and even quarantine, like food insecurities, depression, and abuse. Some students' illness looms, and others are grieving the loss of family members, or friends, due to COVID-19. Some are just trying to live from a recent parental job loss, financial strain, family issues, or just personal

turmoil in their homes. That is where my mind wanders to – how have the students been impacted by this virus and whether we, like people, can see, or understand, these mental stresses?

Then I sat to assess myself, because I am still stressing due to my niece's stress, and I thought of all those parents and guardians going through the same thing. I wonder how difficult it has been for them and think of any resources that may be available. Not just a coffee time with parents, but with actual psychological services, counseling, and briefings, etc. So, it is just as important that many parents search for support and resources for their mental health, in the same manner, we find sources or resources that counsel us during grief.

I won't sit and blame LHS staff, because I know many of them professionally and personally. I am not going to blame students, as many are still growing and learning how to be adults and live in this world, especially during COVID-19. I am not going to blame parents (although some of you could do better), or the Alliance board, or the Interim Mayor, or anyone else.

What I will say is that this entire community must work together to get a better quality of life inside our schools, by whatever means. We can only complain so much. We should come to the platform with a solution for officials to consider. These kids need us. At the same time, schools officials should remain open-minded and not dismiss ideas from their staff because of the political nature of a unionized workplace.

Like I stated earlier, I am not a trained teacher, psychologist, or expert in the field of human behavior. However, there are many things we can do to assist. At home we can talk to our kids more – not preaching but let them talk and you get to listen. Help them express thoughts through other means such as art music, etc. Teach them positive thinking. Teach them to self-care – what does that look like – how about limiting themselves to certain things and replacing them with other positive things. Make sure they get involved in change. Not only their change but becoming involved in policy changes. And if you don't know where to go or how to

do these things, talk to other parents. Create support groups.

To have you better understand, just look at all the adults that have come out of quarantine and social distancing with so much anger. We see this in an airplane, restaurants, service industry, and more. You read about it in the news every day, on how someone may not have acted out as you may have remained calm. It's a real thing.

I'm also asking the school leadership to address the people of Lawrence, not just to parents or to the press. We all have people attending school (nieces, nephews, grandchildren, etc.). Let us help you as well.

Stop limiting yourselves to several non-profits or educational groups. You have an entire community willing to help if you would only be transparent.

It does not help if you're not able to communicate effectively of all issues, with the community (especially taxpayers), to make for a better opportunity to message the people of the funding needed for the Oliver and Leahy school upgrade.

Finally, I have been telling anyone who hears me, that the issue with Lawrence Schools, is the Commonwealth of Massachusetts. The Department of Education and the state's receivership have created this situation, in a sense. They have not created the fighting or stresses that the students are going through, but they have created the lack of leadership and the violation of not having a school committee with decision-making authority.

If there was a school committee that had the power, you would likely see more action than talk.

*Frank Bonet-Rosado is a former LPS Committee Member, former Massachusetts Department of Education Technology/Engineering Committee Member, Former St. Mary's Elementary School Committee Member, former Board Member of the Lawrence Charter Development School, Lawrence, Ma. He is also a retired US Army Veteran, the first Latino Director appointed in Lawrence, and former Director of Personnel in Lawrence. He is currently the Director of Human Resources & Administration in the City of Chelsea. Frank ran unsuccessfully for State Representative and City Councilor at Large.*

**ASESORÍA FINANCIERA EMPRESARIAL Y PERSONAL**  
**PERSONAL AND BUSINESS FINANCIAL GUIDANCE**

- ASEGÚRATE/INSURE
- INVIERTE/ INVEST
- RETÍRATE/ RETIRE



**978.728.1529**  
 213 BROADWAY  
 SUITE 5, 2ND FL.  
 METHUEN, MA. 01844



**Rumbo**  
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)

**Residencia Geriátrica**

**Económico • Compasivo • Alentador**

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido  
[bethanycommunities.org](http://bethanycommunities.org)



Asistido por el programa de HUD  
 Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

# Pregunta #1 - Hoja de Información para el Votante

Pregunta #1 le pide que vote Si (a favor) or No (en contra) permitiendo a la ciudad aprobar un préstamo para financiar la construcción de la nueva Francis M. Leahy School.

## Voto Sí

- Aliviará el hacinamiento al combinar a los estudiantes de las escuelas Leahy, Lawlor y UP Leonard. Total 1000 asientos.
- Proporcionar un espacio interior adecuado en el gimnasio para apoyar la actividad física y la salud de los estudiantes, así como un espacio para los estudiantes con discapacidades.
- Proporcionar equipos y laboratorios de ciencia y tecnología de vanguardia y equitativos, así como espacios de arte y música que están actualmente disponibles para los estudiantes que asisten a las escuelas Wetherbee, Guilmette, Parthum y South Lawrence East.
- Acepta el costo de construcción de \$103.7 millones con reembolso de la Autoridad de Construcción de Escuelas Masivas de \$61.3 millones, dejando \$42.4 millones del costo total para que la ciudad obtenga un préstamo pagadero por durante 20 años.
- Aumento de impuestos: Vivienda unifamiliar \$130 ó \$32.50 por trimestre.  
Casa para dos familias \$175 ó \$43.75 por trimestre.  
Casa de tres familias \$199 ó \$66.34 por trimestre.  
Condominio \$70 ó \$17.50 por trimestre.  
Comercial \$466 ó \$116,50 por trimestre.  
Industrial \$1371 ó \$342,75 por trimestre.

## Voto No

- Las inscripciones proyectadas indican que el tamaño de las clases será de más de 30 estudiantes en cada clase en cuatro años.
- La educación física continuará al aire libre si el clima lo permite. No hay espacio adecuado para niños con discapacidades.
- Los estudiantes de Leahy NO tendrán las mismas oportunidades que otros estudiantes en las instalaciones más nuevas.
- Rechaza el aporte estatal a la escuela, la ciudad no sale a fianza y los estudiantes continúan educándose en un edificio de 100 años que no satisface sus necesidades educativas.
- No hay aumentos de impuestos y NO hay nuevas escuelas para los estudiantes.



# Hola, Andover.

nationalgrid | mass save

Ahorra **75%** o más en insulación aprobada.

Monte cómodo durante todo el año con mejoras de climatización al mismo tiempo que ahorras energía y dinero. Realiza una evaluación de energía del hogar virtualmente y sin costo. Podrías recibir un descuento del 75 % o más en insulación aprobada y sellado contra el aire sin costo.

Algunos beneficios de la climatización del hogar son los siguientes:



Costos de energía más bajos



Mejor eficiencia del sistema de refrigeración y calefacción



Comodidad durante todo el año



Protección contra el polvo y los alérgenos

Escanea para conocer más



Llama al 1-866-527-7283 para programar una evaluación virtual de energía del hogar sin costo hoy mismo



Ayuda a Andover a alcanzar su meta de 150 instalaciones de climatización en 2021 y a reducir su huella de carbono usando menos energía.



## Question #1 Voter Information Sheet

Question #1 asks you to vote Yes (in favor) or No (against) allowing the city to borrow money to fund the construction of a new Francis M. Leahy School.

### Yes Vote

- Will alleviate overcrowding by combining the students from the Leahy, Lawlor, and UP Leonard Schools. Total 1000 seats.
- Provide adequate indoor gymnasium space to support physical activity and student health as well as space for students with disabilities.
- Provide equitable state of art Science and Technology equipment and labs as well as art and music spaces which are currently available to students attending the Wetherbee, Guilmette, Parthum and South Lawrence East Schools.
- Accepts the building cost of \$103.7 million with reimbursement from Mass School Building Authority of \$61.3 million, leaving \$42.4 million of the total cost for the city to go out to bond for 20 years.
- Tax increase: Single Family Home \$130 or \$32.50 per quarter.  
Two Family Home \$175 or \$43.75 per quarter.  
Three Family Home \$199 or \$66.34 per quarter.  
Condominium \$70 or \$17.50 per quarter.  
Commercial \$466 or \$116.50 per quarter.  
Industrial \$1371 or \$342.75 per quarter.



### No Vote

- Projected enrollments indicate class sizes will be over 30 students in each class in four years.
- Physical education will continue outdoors weather permitting. No adequate space for children with disabilities.
- Students at the Leahy will NOT have the same opportunities as other students in the newer facilities.
- Refuses the state contribution toward the school, the city does not go out to bond and the students continue to be educated in a 100-year-old building which does not meet their educational needs.
- No tax increases and NO new school for the students.



### EDUCATION OF THE NEXT GENERATION

The design chosen by the Leahy Elementary School Building Committee is based on the school district's visionary educational program with a design framework that matches other schools with a K-8 Education Complex. In these schools learning methods are more robust and challenging, such as 'project-based learning'. The goal is to create an environment where all modes of learning can flourish as students learn and understand in an enriching and inclusive environment. The new school's design offers appropriately sized classrooms for project-based learning organized by grade level and the integration of Art, Music, and Physical Education classes. The design of the new school is focused on creating a joyful place to learn. The "Small Learning Community" for each group brings together social and academic learning. The commitment of families with the education of their children

will be beneficial in creating a dynamic and enriching environment.

Families and community members are working very hard to make the new Leahy School a reality.

Please consider a donation, no matter how small and send a check to:

Friends of the Leahy School  
c/o Missy Carrol  
165 Ferry Street, Lawrence, MA 01841

The Leahy School students and families thank you!

Why Not Now?  
A Voters Guide to making the right choice on ballot

Question #1  
Should our children be educated here?

### EDUCACIÓN DE LA PRÓXIMA GENERACIÓN

El diseño elegido por el Comité de Construcción de la Escuela Primaria Leahy se basa en el programa educativo visionario del distrito escolar con un marco de diseño que coincide con otras escuelas con un Complejo Educativo K-8. En estas escuelas, los métodos de aprendizaje son más sólidos y desafiantes, como el "aprendizaje basado en proyectos". El objetivo es crear un entorno en el que todos los modos de aprendizaje puedan prosperar a medida que los estudiantes aprenden y comprenden en un entorno enriquecedor e inclusivo. El diseño de la nueva escuela ofrece aulas de tamaño adecuado para el aprendizaje basado en proyectos organizados por nivel de grado y la integración de clases de arte, música y educación física. El diseño de la nueva escuela se centra en crear un lugar alegre para aprender. La "pequeña comunidad de aprendizaje" para cada grupo reúne el aprendizaje social y académico. El compromiso de las familias con la

educación de sus hijos será beneficioso para crear un entorno dinámico y enriquecedor.

Las familias y los miembros de la comunidad están trabajando muy duro para hacer realidad la nueva Leahy School.

Considere una donación, no importa cuán pequeña sea, y envíe un cheque a:

Amigos de la escuela Leahy  
c/o Missy Carroll  
165 Ferry Street, Lawrence, MA 01841

¡Los estudiantes y las familias de Leahy School les agradecen!

¿Por qué no ahora?  
Una guía para votantes para tomar la decisión correcta en la boleta

Pregunta #1  
¿Deberían educar a nuestros hijos aquí?





# El nuevo programa ofrece tabletas gratuitas y acceso a Internet a los residentes locales

Elder Services of the Merrimack Valley y North Shore tiene un nuevo programa para brindar a las personas servicios gratuitos de computación, capacitación e Internet a través de una asociación con Fidelity House Human Services & Career Resources Corporation of Haverhill.

El Programa de Acceso Digital está diseñado para cerrar la brecha digital entre quienes pueden acceder al mundo en línea y quienes no. Los participantes reciben una tableta, un paquete de datos si es necesario y capacitación en persona sobre el uso de la computadora e Internet, sin cargo

"Estamos profundamente agradecidos con NiSource Charitable Foundation Fund para Merrimack Valley y The George C. Wadleigh Foundation, Inc., las fuentes de los fondos para hacer posible esta oportunidad", dice la directora ejecutiva de Elder Services, Joan Hatem-Roy.

El programa está abierto a cualquier persona, independientemente de su edad o nivel de habilidad, que desee formación digital. Se alienta especialmente a los residentes de Lawrence, Andover y North Andover, las comunidades afectadas por la explosión de Columbia Gas en 2018, a que presenten su solicitud, según Hatem-Roy.

La capacitación se personaliza para

adaptarse a las personas y sus necesidades, desde los conceptos básicos de Internet hasta las redes sociales o el aprendizaje de las funciones avanzadas de Zoom. Si los participantes necesitan un plan de datos/ acceso a wi-fi, el programa paga esas tarifas hasta por un año. Si, después de seis meses, los participantes utilizan la tableta para interactuar con éxito en línea, se convierte en suya sin costo alguno.

Para obtener más información o solicitar el Programa de Acceso Digital, comuníquese con Nandi Munson en [nmunson@esmv.org](mailto:nmunson@esmv.org) o con Chelsea St. Jean en [cstjean@esmv.org](mailto:cstjean@esmv.org), o llame al 978-946-1380.

Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore es una agencia privada sin fines de lucro con la misión de garantizar la salud, la seguridad y la independencia de los adultos mayores y las personas con discapacidades. Somos una agencia de área para personas mayores designada por el gobierno federal y un punto de acceso al servicio para personas mayores y una agencia de servicios de protección designados por el estado que prestan servicios en 28 ciudades y pueblos en el noreste de Massachusetts. Obtenga más información en [www.esmv.org](http://www.esmv.org)

## New program provides free tablet computers and internet access to local residents

Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore has a new program to provide individuals with a free computer, training, and internet services through a partnership with Fidelity House Human Services & Career Resources Corporation of Haverhill.

The Digital Access Program is designed to bridge the digital divide between those who can access the online world and those who cannot. Participants receive a tablet computer, a data package if needed, and in-person training about using the computer and the internet—free of charge.

"We are deeply grateful to the NiSource Charitable Foundation Fund for Merrimack Valley and The George C. Wadleigh Foundation, Inc., the sources of the funds to make this opportunity possible," says Elder Services' CEO Joan Hatem-Roy.

The program is open to anyone, regardless of age or skill level, who wants digital training. Residents of Lawrence, Andover, and North Andover—the communities affected by the 2018 Columbia Gas explosion—are especially encouraged to apply, according

to Hatem-Roy.

Training is customized to fit individuals and their needs, varying from internet basics to social media or learning the advanced features of Zoom. If participants need a data plan/wi-fi access, the program pays those fees for up to one year. If, after six months, participants are using the tablet to engage successfully online, it becomes theirs at no cost.

To learn more or apply for the Digital Access Program, contact Nandi Munson at [nmunson@esmv.org](mailto:nmunson@esmv.org) or Chelsea St. Jean at [cstjean@esmv.org](mailto:cstjean@esmv.org), or call 978-946-1380.

Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore is a private, nonprofit agency with a mission to ensure the health, safety, and independence of older adults and persons with disabilities. We are a federally designated Area Agency on Aging and a state-designated Aging Service Access Point and protective service agency serving 28 cities and towns in northeastern Massachusetts. Learn more at [www.esmv.org](http://www.esmv.org)



# RIVERWALK LOFTS




## AHORA OFRECIENDO

---

### PROGRAME SU VISITA HOY PARA MÁS INFORMACIÓN

\* La oferta se aplica a los apartamentos del East End y está sujeta a cambios.

# 978.683.3550

[www.theriverwalklofts.com](http://www.theriverwalklofts.com)

210 Merrimack Street | Lawrence, MA



## Get help to quit.





[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)    [@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)    



## Merrimack College Men's Hockey's Carlile Named Hockey East Defender of the Week

Merrimack College men's hockey junior defenseman, Declan Carlile, was named the Hockey East Defender of the Week, as announced by the league office Monday afternoon.

The rearguard had a dominant week in nearly all facets of the game. He scored twice Thursday at Providence to register his first career multi-goal game, then had the primary assist on Ben Brar's game-tying power play goal Saturday against Sacred Heart. His three points have staked him to the early team lead in scoring.

Both of Carlile's goals Thursday came while the teams were at even strength and both came on wrist shots from the high slot. He now has eight goals in his Warrior career.

Check out Declan Carlile's goal from the first period that got us on the board! #GoMack pic.twitter.com/uTA27ubmQX- Merrimack



Men's Hockey (@MerrimackMIH) October 7, 2021

The Hartland, Mich. native also registered a +4 rating over the weekend to take the team lead and blocked three shots. He's coming off a 2020-21 season where he was an NCAA statistical champion with 3.14 blocked shots per game.

Merrimack returns to the ice Friday for the first of a two-game set in Hamilton, N.Y. against Colgate. Puck drop is set for 7:00 pm in the opener, then the teams meet Saturday at 4:00 pm at Class of 1965 Arena.

## NECC Brings "Tiny Beautiful Things" to the Outdoor Stage

The Northern Essex Community College Performing Arts and Communication Department will bring "Tiny Beautiful Things", a play based on a book by best-selling author Cheryl Strayed and adapted for the stage by actor, director, producer and screenwriter Nia Vardalos, to the Merrimack Valley, with outside socially-distanced performances on its Haverhill Campus, November 4, 6, and 7.



The performances will be held at 4 p.m. on the 4th and at 2 p.m. on the 6th and 7th. There will be a special invitation-only performance on November 5 at 4 pm to celebrate the 50th anniversary of the college's Haverhill Campus and the 60th anniversary of the college.

For two years, before she became a best-selling author in 2012, Cheryl Strayed was an advice columnist, responding anonymously to troubled readers as "Dear Sugar", published on the Rumpus website.

Soon after the popularity of her book "Wild: From Lost to Found on the Pacific Crest Trail" (2012), she published a second book "Tiny Beautiful Things: Advice on Love and Life from Dear Sugar" (2012), a collection of her advice columns.

The second book, in turn, became a play, which was adapted for the stage by Vardalos, best known for starring in and writing the romantic comedy film "My Big Fat Greek Wedding", and premiered in New York in 2016.

Northern Essex Professor Brianne Beatrice, who is directing the performance, says this is a play for our times. "Some of the letters are heartbreaking, while others are funny. We all learn from and rejoice collectively in our power to push through the trauma and persevere."

Starring as Sugar is Gwyneth Glickman, a liberal arts major from Newbury, MA, who is a two-time Kennedy Center award winner. Writing from home, anonymously, her Sugar digs deep into her own experiences as she shares advice with three letter writers, performed by Zaida Buzan, a liberal arts graduate from Brookfield; Remani Lizana of Springfield; and Natalie Scott, a liberal arts graduate from Groveland.

Topics explored include jealousy, work relationships, incest, infidelity, miscarriage, and physical abuse.

"While many of the discussions are dark, the play as a whole is uplifting," says Beatrice. "It's a story of triumph not defeat, and you will be laughing out loud at times."

Because of the adult content, this show is recommended for ages 18-plus.

The show will be held in a grassy knoll in front of the library on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St, Haverhill, MA. Hot chocolate, hot cider, and cider donuts will be available and there will be a limited number of heaters. In case of inclement weather, the performance will be held under a nearby tent.

Tickets can be purchased in advance or at the door (cash only)

## Merrimack College Women's Basketball Releases Stacked 2021-22 Schedule

11/9 @ VERMONT	12/29 @ ST. FRANCIS BRYLN*	2/3 vs MOUNT ST. MARY'S* (H)
11/12 @ RHODE ISLAND	12/31 @ LONG ISLAND*	2/5 vs SAINT FRANCIS U.* SFU
11/16 vs UALBANY	1/6 vs FAIRLEIGH DICKINSON* FDU	2/11 @ CENTRAL CONN.*
11/21 @ LEHIGH	1/8 vs CENTRAL CONN.*	2/17 @ FAIRLEIGH DICKINSON* FDU
11/27 vs DARTMOUTH	1/15 @ SAINT FRANCIS U.* SFU	2/19 @ SACRED HEART* SHU
11/30 @ HARVARD	1/17 @ MOUNT ST. MARY'S* (H)	2/24 vs LONG ISLAND*
12/5 @ KENTUCKY	1/21 @ BRYANT*	2/26 vs ST. FRANCIS BRYLN*
12/9 vs BOSTON U.	1/23 @ WAGNER*	3/3 vs WAGNER*
12/18 @ COLGATE	1/27 vs BRYANT*	*NORTHEAST CONFERENCE GAME
12/22 @ NEW HAMPSHIRE	1/29 vs SACRED HEART* SHU	

The Merrimack College women's basketball program announced its schedule for the 2021-22 season, which features a blend of local, regional and national opponents, highlighted by the programs first trip to a Southeastern Conference school when the Warriors head south to battle the University of Kentucky Wildcats.

Setting off on the program's most monumental trip to date, Merrimack travels to Lexington, Ky. to take on the University of Kentucky Wildcats on Dec. 5 in the program's first-ever contest against a Southeastern Conference program. The Wildcats finished fifth in the SEC last season, earning an at-large bid to the NCAA Tournament, which culminated in a second-round Tournament appearance.

Tickets for all home basketball games are now available for purchase.

The Warriors open the season at Vermont on Nov. 9 in the first of three games against America East foes. After a visit to the University of Rhode Island on Nov. 12, Merrimack hosts its home opener at Hammel Court against the University at Albany on Nov. 16.

Merrimack then travels to Pennsylvania for a re-match against Lehigh University on Nov. 21, before returning home to take on Dartmouth College on Thanksgiving weekend, with tip off set for Saturday Nov. 27. The Warriors will close out November back in the Bay State, taking on the Harvard Crimson on Nov. 30 in Cambridge.

Back at home, Merrimack will take on back-to-back Patriot League squads in Boston University on Dec. 9 before traveling to Colgate on Dec. 18. The Warriors will close out non-conference play with a trip to play regional rival University of New Hampshire on Dec. 22.

Northeast Conference play begins for the Warriors on the road in New York, at St. Francis Brooklyn on Dec. 29 and at Long Island University on Dec. 31. to close out the calendar year. Merrimack's first NEC tests at Hammel Court will be against Fairleigh Dickinson on Jan. 6 and Central Connecticut on Jan. 8.

A four-game road stretch awaits Merrimack mid-January, with contests at Saint Francis University on Jan. 15 and Mount St. Mary's on Jan. 17. The Warriors will swing back up to Rhode Island to take on Bryant on Jan. 21 before closing out the stand at Wagner on Jan. 23.

Returning to North Andover, Merrimack will host its re-match against Bryant on Jan. 27, before squaring up for Sacred Heart on Jan. 29, Mount St. Mary's on Feb. 3 and Saint Francis University on Feb. 5.

In the final slate of road games, the Warriors head Connecticut on Feb. 11. at Central Connecticut, then to take on Fairleigh Dickinson on Feb. 17 and at Sacred Heart on Feb. 19. Closing out the season at home, Merrimack will square up against Long Island on Feb. 24, St. Francis Brooklyn on Feb. 26 and Wagner on March 3.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



# Los defensores renuevan sus pedidos de medidas políticas que brinden apoyo a las pequeñas empresas

La Senadora Estatal Diana DiZoglio será coanfitriona de un Día de Acción para la Pequeña Empresa

Los defensores de las empresas locales están pidiendo nuevamente a Beacon Hill que aprueben la legislación presentada a principios de este año, argumentando que las pequeñas empresas necesitan el apoyo continuo del gobierno estatal, no solo para continuar recuperándose de los impactos económicos de las pandemias globales en curso, sino también para protegerlos del poder corporativo.

Las medidas introducidas en esta sesión legislativa que son el foco de un Día de Acción de la Pequeña Empresa, programado para el 25 de octubre, están ampliando la capacidad de los restaurantes para vender cócteles para llevar, extendiendo los límites de las tarifas de entrega de terceros y otorgando subvenciones a las pequeñas empresas que comenzaron a principios de 2020 y no han sido elegibles para ninguna ayuda del gobierno.

Además, grupos empresariales de todo el estado están pidiendo a la legislatura estatal que investigue la industria de los seguros, que fue criticada cuando se denegaron la mayoría de las reclamaciones de seguros por interrupción de negocios hechas por pequeñas empresas como resultado de la pandemia de COVID-19.

“Tenemos una oportunidad increíble de aprobar una legislación significativa para impulsar la recuperación dentro de una parte esencial de la economía

de Massachusetts”, dijo Zac Hoffman, director ejecutivo de THIRST, un comité de acción política liderado por ciudadanos que aboga por la industria hotelera. “La legislación es necesaria no solo como una herramienta para reparar el daño causado por COVID-19, sino para indicar a la industria hotelera que nuestros funcionarios electos están unidos con nosotros durante estos tiempos difíciles como socios en el camino hacia la recuperación”.

THIRST se unirá a representantes de Cocktails for Commonwealth, Love Live Local y Cambridge Local First para el Día de Acción de las Pequeñas Empresas, que consistirá en un mitin virtual por la mañana, una conferencia de prensa desde los escalones de la Cámara de Representantes por la tarde y un hora del cóctel en The Emory.

El evento será copatrocinado por la Senadora Diana DiZoglio (D-Methuen) quien dijo, “queda un trabajo significativo por hacer para asegurar la supervivencia y vitalidad de nuestras tiendas de mamá y papá, quienes han enfrentado innumerables desafíos en el transcurso de la Pandemia de COVID-19.”

DiZoglio, quien presentó estas piezas clave de legislación en el Senado, continuó diciendo “podemos comenzar por implementar estas medidas de sentido común diseñadas para ayudar a las pequeñas

empresas en el momento en que más lo necesitan. Estamos en el camino de la recuperación, pero debemos reconocer que las empresas locales van a necesitar que la Legislatura brinde apoyo continuo y alivio financiero mientras se reconstruyen. Estas herramientas no solo son esenciales para ellos, sino también para la salud de todas nuestras comunidades”.

El propósito del día de acción es presentar una oportunidad para que los propietarios de pequeñas empresas, sus empleados y el público en general conozcan la importancia de cada una de estas medidas y compartan los desafíos que continúan enfrentando debido a la pandemia de COVID-19 en curso.

El organizador del grupo de defensa de restaurantes Cocktails for Commonwealth,

Chris Almeida, señaló que las empresas no solo están lidiando con los desafíos originales que presentó la pandemia con las restricciones gubernamentales y la vacilación de los consumidores, sino que ahora se enfrentan a una escasez de mano de obra e interrupciones en la cadena de suministro que lo hacen aún más costoso operar sus negocios. Hizo hincapié en que “nuestras pequeñas empresas deben tener tantas fuentes de ingresos y apoyo financiero disponibles como sea posible, y debemos tomar todas las medidas que podamos para asegurarnos de que eso suceda”.

Las personas y empresas interesadas en participar en los eventos del día deben registrarse en línea en [www.CocktailsForCommonwealth.com/dayofaction](http://www.CocktailsForCommonwealth.com/dayofaction).

## Advocates renew their calls for policy measures that provide support for small businesses

State Senator Diana DiZoglio to co-host a Small Business Day of Action

Local business advocates are again calling on Beacon Hill to pass legislation introduced earlier this year, arguing that small businesses need continued support from the state government, not only to continue to recover from the economic impacts from the ongoing global pandemics but also to protect them from corporate power.

The measures introduced in this legislative session that are the focus of a Small Business Day of Action, set for October 25, are extending the ability for restaurants to sell cocktails to-go, extending third-party delivery fee caps, and providing grants to small businesses that started in early 2020 and haven’t been eligible for any government assistance.

Additionally, business groups from across the state are calling on the State Legislature to investigate the insurance industry, which came under fire when most business interruption insurance claims made by small businesses as a result of the COVID-19 pandemic were denied.

“We have an incredible opportunity to pass meaningful legislation to bolster the recovery within an essential part of the economy in Massachusetts,” said Zac Hoffman, CEO of THIRST, a citizen-led political action committee advocating for the hospitality industry. “Legislation is needed not only as a tool to repair the damage done by COVID-19, but to signal to the hospitality industry that our elected officials stand united with us during these difficult times as partners on the road to recovery.”

THIRST will join representatives from Cocktails for Commonwealth, Love Live Local, and Cambridge Local First for the Small Business Day of Action, which will consist of a virtual rally in the morning, a press conference from the State House steps in the afternoon, and a cocktail hour at The Emory.

The event will be co-hosted by Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) who said, “there remains significant work to be done to ensure the survival and vitality of our mom and pop shops, who have faced countless challenges over the course of the COVID-19 pandemic.”

DiZoglio, who introduced these key pieces of legislation in the Senate, went on to say “we can start by implementing these common-sense measures designed to help small businesses at a time when they need it most. We are on the road to recovery but must recognize that local businesses are going to need the Legislature to provide continued support and financial relief as they rebuild. These tools are not just essential for them but to the health of all of our communities.”

The purpose of the day of action is to present an opportunity for small business owners, their employees, and the general public to learn about the importance of each of these measures and share the challenges they continue to face due to the ongoing COVID-19 pandemic.

Restaurant advocacy group Cocktails for Commonwealth’s organizer Chris Almeida pointed out that businesses are not only dealing with the original challenges that the pandemic presented with government restrictions and consumer hesitancy, but they are now facing a labor shortage and supply chain disruptions that make it even more costly to do business. He emphasized that “our small businesses need to have as many streams of revenue and financial support available to them as possible, and we need to take every measure we can to ensure that happens.”

Individuals and businesses interested in participating in the day’s events should register online at [www.CocktailsForCommonwealth.com/dayofaction](http://www.CocktailsForCommonwealth.com/dayofaction).

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# A pesar de los riesgos, el 60% de los estadounidenses dice que puede posponer la vacuna antigripal o no ponérsela este año

La American Heart Association reveló los resultados de una nueva encuesta y enfatizó el papel fundamental de la vacuna antigripal en la protección de las personas con enfermedades cardíacas, derrames cerebrales y otros factores de riesgo graves

DALLAS, 12 de octubre del 2021: tres de cada cinco estadounidenses dicen que podrían posponer o no ponerse la vacuna antigripal este año, a pesar de las advertencias de los expertos en salud sobre que la temporada de la gripe podría comenzar temprano y ser grave, según una nueva encuesta publicada por la American Heart Association, una fuerza global que lucha por una vida más larga y saludable para todos.

Sin embargo, de acuerdo con la misma encuesta en línea de 1000 estadounidenses adultos realizada por Wakefield Research para la American Heart Association, casi todos (el 98%) los que recibieron la vacuna antigripal para la temporada 2020-21 dijeron que planean vacunarse nuevamente este año.

“Este año, es más importante que nunca priorizar la vacuna antigripal al comienzo de la temporada”, dijo Donald Lloyd-Jones, M. D., Sc. M., FAHA y presidente voluntario de la American Heart Association. “La gripe volverá este año, y vacunarse contra la gripe tan pronto como sea posible ofrecerá la mayor protección para ti y tus seres queridos”.

Si bien el 82% de los encuestados dijo que están pensando más en su salud debido al COVID-19, solo el 26% dijo que el COVID-19 está haciendo que sea más probable que ellos se vacunen este año. Los encuestados hispanos fueron más proclives a decir que el COVID-19 tuvo un impacto

en la decisión de la vacuna antigripal (el 57%) en comparación con los encuestados no hispanos (el 38%).

Mientras el COVID-19 sigue causando estrés en muchos hospitales comunitarios, Lloyd-Jones, un epidemiólogo y presidente del Departamento de Medicina Preventiva de la Feinberg School of Medicine de la Northwestern University en Chicago, enfatizó que la vacunación contra la gripe ayudará a prevenir una “doble pandemia”, además de reducir las posibilidades de que los pacientes se enfrenten a un “golpe doble” de casos de gripe y COVID-19 graves simultáneos o uno tras otro.

Incluso sin el factor del COVID-19, la influenza y su contraparte, la neumonía, suelen estar entre las 10 causas principales de muerte en los EE.UU. y puede ser especialmente riesgosos para ciertas poblaciones. Durante la temporada de gripe 2018-2019, más de 9 de cada 10 adultos hospitalizados con influenza (el 93%) informaron al menos una afección médica subyacente como una enfermedad cardiovascular, diabetes u obesidad. Las enfermedades cardíacas constituyen las afecciones crónicas más comunes (a largo plazo) entre los adultos hospitalizados por gripe, lo que representa aproximadamente la mitad de las hospitalizaciones por gripe.

“Recomendamos la vacuna antigripal

para todos y, en particular, para las personas que pueden ser vulnerables debido a que padecen afecciones crónicas, como diabetes, presión arterial alta u obesidad, además de las personas que probablemente estén más expuestas, como los trabajadores del cuidado de la salud y las personas que están trabajando en un empleo de primera línea esencial en el que entran en contacto con muchas personas diferentes”, comentó Lloyd-Jones.

Los Centros para el Control y la Prevención de enfermedades (CDC, del inglés Centers for Disease Control and Prevention) recomiendan vacunarse contra la gripe antes del día de Halloween, el 31 de octubre, para obtener la mejor protección estacional y que todas las personas de 6 meses o más, con pocas excepciones, se vacunen contra la influenza.

La nueva encuesta de la American Heart Association también identificó una brecha de conocimiento importante en relación con la vacuna antigripal, ya que la gran mayoría de los estadounidenses (el 94%) respondió incorrectamente al menos una de ocho preguntas al respecto. Las generaciones más jóvenes estaban menos informadas que sus contrapartes más antiguas, ya que el 83% de las personas de la generación Z (18-24 años) se equivocaron en al menos dos de estas preguntas, en comparación con el 67% de los mileniales (25-40 años) y de las personas

de la generación X (41-56 años), así como el 58% de los “baby boomers” (57-75 años). Entre todos los encuestados, el 73% sabe que no puede contraer la gripe por la vacuna antigripal y el 88% sabe que puede recibir una vacuna contra el COVID-19 y la vacuna antigripal al mismo tiempo.

Lloyd-Jones enfatizó que la vacunación contra la gripe es adecuada para ti, incluso si no consideras que tienes un alto riesgo de sufrir complicaciones graves.

“El virus de la gripe se propagará más fácilmente este año porque más personas irán a escuelas, iglesias, eventos deportivos, etc. Es sumamente importante que recibas la vacuna antigripal este año y que te asegures de que tú y tus seres queridos estén protegidos”, dijo.

La vacuna antigripal es fácil de obtener en ciertos lugares, como consultorios médicos, farmacias comunitarias o clínicas comunitarias, como un Centro de Salud con Calificación Federal (FQHC, del inglés Federally Qualified Health Center). La vacuna contra el COVID-19 también está disponible en estos lugares y puedes recibirla al mismo tiempo, según los CDC.

La campaña de educación sobre la vacuna antigripal de la American Heart Association es posible con el apoyo de Sanofi. Puedes encontrar más información y recursos en [heart.org/Flu](http://heart.org/Flu).

## TRENARES TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**  
**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

24 HOURS  
7 DAYS

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS de Por Vida**  
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
**( PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO )**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
con 30 Días de Garantía



# Despite risks, 60% of Americans say they may delay or skip the flu shot this year

American Heart Association reveals results of new survey and emphasizes the flu vaccine’s critical role in protecting people with heart disease, stroke and other serious risk factors

DALLAS, Oct. 12, 2021 — Three in five Americans say they may delay or skip the flu shot this year, despite warnings from health experts the influenza season could start early and be severe, according to a new survey[1] released by the American Heart Association, a global force for longer, healthier lives for all.

However, according to the same online survey of 1,000 U.S. adults by Wakefield Research for the American Heart Association, almost all (98%) of those who got the flu shot for the 2020-21 flu season said they plan to get vaccinated again this year.

“If there has ever been a year to prioritize getting your flu shot at the beginning of the season, this is it,” said Donald Lloyd-Jones, M.D., Sc.M., FAHA, volunteer president of the American Heart Association. “The flu will be back this year, and getting the flu vaccine as soon as possible will offer the most protection for you and your loved ones.”

While 82% surveyed said they are thinking more about their health due to COVID-19, only 26% said COVID-19 is making them more likely to get the jab this year. Hispanic respondents were more likely to say COVID-19 had an impact on their flu shot decision (57%) compared to non-Hispanic respondents

(38%).

With COVID-19 still stressing many community hospitals, Lloyd-Jones, an epidemiologist and chair of the department of preventive medicine at Northwestern University Feinberg School of Medicine in Chicago, emphasized that getting the flu vaccination will help prevent a “twin-demic” in addition to reducing the chances of patients facing a “one-two punch” of severe flu and severe COVID-19 together or back-to-back.

Even without COVID-19 on the scene, influenza and its counterpart pneumonia regularly rank among the top 10 causes of death in the U.S. and can be especially risky for certain populations. During the 2018-19 flu season, more than 9 in 10 (93%) of adults hospitalized with influenza reported at least one underlying medical condition like cardiovascular disease, diabetes or obesity[2]. Heart disease is one of the most common chronic (long-term) conditions among adults hospitalized with the flu—accounting for about half of all flu hospitalizations[3].

“We recommend the flu shot for essentially everyone and particularly people who might be vulnerable because they have chronic health conditions—things like diabetes, high blood pressure or obesity—as well as people who are likely to be extra

exposed like health care workers, and people who are working in an essential front-line job where they come into contact with a lot of different people,” Lloyd-Jones said.

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) recommends getting vaccinated against the flu by Halloween, Oct. 31, for the best seasonal protection and recommends the influenza vaccine for everyone 6 months of age and older, with few exceptions.

The American Heart Association’s new survey also identified a significant knowledge gap when it comes to the flu shot, with an overwhelming majority (94%) of Americans incorrectly answering at least one of eight questions about it. Younger generations were less informed than their older counterparts, with 83% of Gen Zers (18-24) getting at least two of these questions incorrect, compared to 67% of both Millennials (25-40) and Gen Xers (41-56), and 58% of Baby Boomers (57-75). Among all respondents, 73% know you can’t get the

flu from the flu shot and 88% know you can get a COVID-19 vaccine and the flu shot at the same time.

Lloyd-Jones emphasized that flu vaccination is for you, even if you don’t consider yourself at high risk for serious complications.

“The flu virus is going to have an easier time spreading this year with more people out and about at school, church, sporting events and so on. It’s incredibly important for you to get the flu vaccine this year and make sure you and your loved ones are protected,” he said.

The flu shot is easy to get at places like a doctor’s office, neighborhood pharmacy or community clinic, like a Federally Qualified Health Center (FQHC). The COVID-19 vaccine is also available at these places, and you can get them at the same time, according to the CDC.

The American Heart Association’s flu vaccine education campaign is made possible with support from Sanofi. Find more information and resources at heart.org/Flu.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



### Check Engine




# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834

## Letter to the Editor / Cartas al Editor

### Una carta abierta a los residentes y al liderazgo de Lawrence con respecto a la violencia en la escuela secundaria de Lawrence

Las tensiones son altas en la ciudad de Lawrence. Nuestras familias todavía están luchando a través de una pandemia global que ha impactado de manera desproporcionada a nuestra comunidad de manera grave, es decir, física, mental, social y económicamente. La situación se ha agravado por los recursos inadecuados y la compasión que nos han brindado a nivel estatal y federal, todo ello apuntalado por los problemas implacables que siempre han existido para nosotros aquí, que son los bajos salarios, la mano de obra explotada y la atención médica y los seguros inadecuados. Estas son las tensiones que están en juego detrás de todas las expresiones de violencia en nuestra sociedad.

Me niego a condenar a los jóvenes que han estado peleando (como si se hubiera detenido, para ser honesto) sin reconocer que son víctimas de los sistemas violentos que los rodean y que simplemente están reflejando lo que les han hecho a ellos y a sus padres y abuelos durante generaciones, en nuestras escuelas, el gobierno de la ciudad, los servicios sociales, la policía y las prisiones, y similares, como comportamientos promulgados para sobrevivir.

Somos una comunidad de trabajadores esenciales y de primera línea, y debemos ser sinceros al reconocer que nuestros gobiernos y funcionarios designados no han logrado mantenernos a salvo y seguros, aunque han tratado de hacer lo que pueden dentro de esta estructura impulsada por las ganancias. En Lawrence, hay más de 250 muertos y 1 de cada 4 infectados por un virus que puede estar causando efectos nocivos duraderos que seguramente harán la vida y los costos de vida aún más insostenibles. Todo eso, junto con el declive económico de los cierres, es solo la punta de la inseguridad que enfrentan las familias. Es la inseguridad de no saber si seríamos los próximos en infectarnos con COVID-19, la presión implacable de desempeñarnos en el trabajo y pagar nuestras facturas y el alquiler a tiempo a pesar de los salarios y las protecciones inadecuados. Es la falta de invitación a participar de manera significativa en los procesos de toma de decisiones que impactan directamente en nuestras vidas,

lo que expresa su frustración y enojo en nuestras calles, nuestros parques y clubes nocturnos, y en nuestras escuelas.

Para abordar estas preocupaciones, en gran parte, los funcionarios arrojan un sinnúmero de dinero a los departamentos de policía y amplían sus poderes, pero estos problemas no han desaparecido. Martin Luther King Jr. dijo algo como que "la violencia es el lenguaje de los que no se oyen" y de los que no se aman, y por lo que he visto en los sistemas vigentes en nuestra ciudad, estado y país, es que no se nos escucha y no amado. ¿Qué tiene todo esto que ver con las peleas en Lawrence High?

Desde mi tiempo como miembro del Comité Escolar de Lawrence, hablando con padres, estudiantes, educadores y administradores, como lo he estado durante años desde antes de ser elegido, he visto que no tenemos un sistema educativo que escuche y ame a nuestros estudiantes. No tenemos un sistema educativo estructurado y dirigido en el mejor interés de los residentes de Lawrence y el futuro de nuestra gente. Tenemos un sistema educativo impulsado por pruebas y empresas que realizan pruebas, y empresas que desean abaratar la educación para comunidades negras y marrones como la nuestra, para que puedan engordar los bolsillos de sus amigos corporativos y remodeladores en Boston. Esto se manifiesta en las políticas, actitudes y entornos de aprendizaje de nuestras escuelas públicas.

Al final, las soluciones a la violencia en nuestras escuelas públicas, y tantas otras irregularidades, radican en sacar a nuestras escuelas de la administración judicial estatal, de modo que podamos asignar recursos para brindar servicios sociales y de asesoramiento adecuados, pagar a los paraprofesionales negros y marrones locales para convertirse en maestros con licencia y promulgar otras iniciativas centradas en los estudiantes que les gustaría a los residentes, para la salud y la cultura a largo plazo de nuestra comunidad.

Sinceramente y en solidaridad,

Joshua Alba  
Comité Escolar de Lawrence  
Distrito D

### An open letter to the residents and leadership of Lawrence regarding the violence at the Lawrence High School

Tensions are high in the city of Lawrence. Our families are still struggling through a global pandemic that has disproportionately impacted our community gravely, that is, physically, mentally, socially, and economically. The situation has been worsened by the inadequate resources and compassion given to us at the state and federal levels which is all undergirded by the unrelenting problems that have always existed for us here, which are low wages, exploited labor, and inadequate healthcare and insurance coverage. These are the stresses at play underneath all expressions of violence in our society.

I refuse to condemn the youth who have been fighting (like it's ever stopped, to be honest) without recognizing that they are the victims of the violent systems all around them, and that they are merely reflecting what has been done to them and their parents and grandparents for generations, in our schools, city government, social services, police and prisons, and the like, as behaviors enacted to survive.

We are a community of essential, frontline workers, and we must be real in recognizing that our governments and appointed officials have failed to keep us safe and secure, though they have tried to do what they can within this profit driven structure. In Lawrence, there are more than 250 dead, and 1 out of 4 infected by a virus that may be causing lasting harmful effects that are certain to make life and costs of living all that more unbearable. All of that together with the economic decline from the shutdowns, is just the tip of the insecurity that families face. It's the insecurity of not knowing if we'd be the next to get infected with COVID-19, the unrelenting pressure to perform at work and pay our bills and rent on time despite inadequate pay and protections. It's the lack of invitation to participate meaningfully in the decision-making processes that directly impact our lives, that expresses its frustration and anger in our streets, our parks and night clubs, and in our schools.

To address these concerns, in large part, officials throw endless money to police departments and expand their powers, yet these problems have not gone away. Martin Luther King Jr. said something along the lines that "violence is the language of the unheard" and the unloved, and from what I've seen in the systems at place in our city, state and country, is that we are unheard and unloved. What does this all have to do with the fights at the Lawrence High?

From my time as a Lawrence School Committee member, speaking with parents, students, educators and administrators, as I have been for years since before I was elected, I have seen that we do not have an education system that is listening to and loving our students. We do not have an education system that is structured and run in the best interest of Lawrence residents and the future of our people. We have an education system driven by tests and test-making companies, and firms who wish to cheapen education for Black and Brown communities like ours, so they can fatten the pockets of their redeveloper and corporate friends in Boston. This plays out in the policies and attitudes and learning environments of our public schools.

In the end, the solutions to violence in our public schools, and so many other improprieties, lie in delivering our schools out of state receivership, so that we can allocate resources to providing adequate counseling and social services, pay local Black and Brown paraprofessionals to become licensed teachers, and enact other student-centered initiatives that residents would like, for the long-term health and culture of our community.

Sincerely and in solidarity,

Joshua Alba  
Lawrence School Committee  
District D

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**COOL RIDE? MEET HOT SAVINGS!**

Drivers who switched to T.A. Sullivan save up to 20% on auto insurance!

At T.A. Sullivan Agency, we'll compare auto insurance rates and back-to-back coverage options from our trusted network of over 20 affiliate companies and customize a quote that fits your needs and your budget. Award-winning service. Lowest premiums available.

**Ready to start saving? Get a quote in minutes!**  
**888-987-0505**  
Habla Español!

Scan to apply online!

¿Listo para empezar a ahorrar? ¡Reciba un estimado en cuestión de minutos!

En la agencia de T.A. Sullivan compararemos los costos de todas las opciones en su cobertura a través de nuestra confiable red de más de 20 compañías afiliadas y le prepararemos un estimado que se ajuste a su presupuesto y sus necesidades. Nuestro servicio ha sido ganador de reconocimientos. Tenemos las primas más bajas.

**TASULLIVANAGENCY.COM** **COMPETITIVE COVERAGE THAT FITS YOUR NEEDS**

**LOCATION CHANGE**

**HONORING VETERANS**  
*in memory of Roger Twomey*

**11<sup>th</sup> Annual Pancake Breakfast**

**Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am**

**NEW LOCATION:**  
**LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street**

All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more  
**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles**

**ALL WELCOME**

**VETERANS ARE FREE**



## UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

# De víctimas anónimas y otros delitos anónimos

En la antigüedad, cuando las masas de merodeadores invadían otras tribus y hábitats de homínidos, haga "ciudades y naciones recientes" hoy, si lo desea, mataban, mutilaban y violaban a otros que no tenían nombres ni ninguna forma de identidad. Hizo que los asesinatos fueran más fáciles de llevar a cabo, porque no conocer a las víctimas hacía que las violaciones fueran menos onerosas para los victimarios. ¿Cómo puede sentirse culpable si no sabe quiénes son sus enemigos asesinados, reales o imaginarios? Se llama deshumanizar.

Una mirada al historial de crímenes contra la humanidad en cualquier forma o manera demostrará que el anonimato, tal como se define, es "sin equanon", esencial por así decirlo, para la comisión de esos crímenes. No es fácil matar a un enemigo al que ha llamado Pedro cuando sabe su nombre. Es más fácil matar a la misma persona en una furia en la carretera cuando se encuentra con él después de que sus parachoques sin nombre se golpean entre sí. Por supuesto, aquellos de nosotros que estudiamos la historia de las civilizaciones, nos horrorizamos cuando leemos sobre esos asesinatos entre tribus, pero el conocimiento de que estamos hablando de lados opuestos de seres humanos los hace más lógicos, no moralmente lógicos, criminalmente lógicos. Por alguna razón incomprensible, los llamados crímenes pasionales donde conocemos personalmente a las víctimas se consideran diferentes, no aceptables; sólo explicables. Incluso nuestros tribunales los manejan de manera diferente.

Los japoneses que atacaron Pearl Harbor por sorpresa el 7 de diciembre de 1941 sabían que estaban atacando una instalación naval estadounidense, pero no los nombres de las víctimas que fueron al fondo del océano con los barcos, los nombres de sus esposas o esposos, los de sus hijos, las comunidades que los nutrieron y luego extrañaron. Las fuerzas intelectuales detrás de esos eventos contaban con ello. Mueva el reloj al 6 y 9 de agosto de 1945, y puede notar que los pilotos de tres bombarderos B-29, uno de los aviones llamado Enola Gay, lanzaron una bomba atómica sobre Hiroshima, Japón, que mató a 80,000 personas en el sexto día instantáneamente y luego en Nagasaki matando a otros tantos en el noveno. Esas personas tenían nombres; los pilotos del B-29 no los conocían. Y las víctimas tampoco supieron las identidades de esos pilotos; sin nombre frente a sin nombre.

La autoinmolación de los terroristas suicidas que hemos escuchado o presenciado el 11 de septiembre de 2001, y otras ocasiones desde entonces, es una prueba completa de que los criminales que cometen esos crímenes hacen un punto de elegir

víctimas sin nombre, no sólo como sus objetivos directos, sino a los que fríamente llaman "daños colaterales", hombres o mujeres que van inocentemente sobre sus vidas y sus familiares y amigos. Y, en cuanto a los propios terroristas, cometen crímenes sin ver nunca sus propios resultados cobardes. Una vez que mueren en la comisión de sus crímenes, no escuchan ni ven las consecuencias, la sangre, los funerales, el dolor, no importa cuán fanática o estúpida sea su noción de una vida después de la muerte donde piensan que serán recompensados.

La reciente catalogación de abusos sexuales por parte de los religiosos es otra prueba de que el anonimato protege al criminal y viola a la víctima. Suponer que no hubo abuso sexual anónimo en cientos o miles de años antes de que se hicieran de conocimiento público porque no fueron registrados y reportados es ridículo. Puedo enfrentarme a un sacerdote anónimo en el confesionario que me escuchará anónimamente cuando confiese haber abusado sexualmente de un niño inocente sin nombre. El sacerdote me pedirá que prometa no volver a hacerlo, confíe en que lo haré, recitaré un par de oraciones como penitencia y me alejaré. Ninguna autoridad, eclesiástica o jurídica, sabrá o escuchará sobre mi violación y el pobre niño tendrá que lidiar con el abuso sexual el resto de su vida, anónimamente, por supuesto. Y si ese niño se convierte en un criminal cuando crezca como resultado del trauma de su experiencia, nadie será nombrado responsable.

Esto nos hace preguntarnos si la respuesta al dilema es crecer conociéndonos y aceptándonos mejor y protegiéndonos mejor no solo en la práctica, sino también filosóficamente con el peso de nuestras leyes y principios. La pregunta es cómo hacerlo. No de forma anónima, por supuesto. No le sugiero que abrace a todos los que encuentre para conocerlos mejor. Alguien se opondrá.

Tiene una mejor opción. La próxima vez que vea una cara hambrienta, una cara maltratada, una cara de un color diferente o escuche una voz con un acento que no reconoce, recuerde que esa cara tiene un nombre. Intente encontrar ese nombre y romperá la cadena anónima que nos ata a la inhumanidad.

En cuanto a culpar a nuestras acciones, me acuerdo de un juego tonto que jugábamos cuando era niño y, señalando a otra parte por responsabilidad, solíamos decir: "Allí fumé".

Y ese es mi punto de vista distintivo y denominado, no anónimo, hoy.

Referencia: "Desconexión moral: cómo las personas hacen daño y viven consigo mismas", Albert Bandura, © 2016.



## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

# Of nameless victims and other anonymous crimes

In antiquity, when masses of marauders invaded other tribes and hominid habitats, make that "recent cities and nations" today if you wish, they killed, maimed and raped others who had no names or any form of identity. It made the killings easier to carry out, because not knowing the victims made the violations less onerous for the victimizers. How can you feel guilty if you don't know who are your killed enemies, real or imagined? It's called dehumanizing.

A look at the record of crimes against humanity in any form or manner will prove that anonymity, as defined, is "sin equanon," essential so to speak, to the commission of those crimes. It isn't easy to kill an enemy you have called Peter when you know his name. It's easier to kill the same person on a road rage when you meet him after your nameless bumpers hit each other. Of course, those of us who study the history of civilizations become horrified when we read about those killings between tribes, but the realization that we are talking about opposing sides of nameless human beings makes them more logical, not morally logical, criminally logical. For some incomprehensible reason, crimes of passion where we know the victims personally are considered different, not acceptable; only explainable. Even our courts handle them differently.

The Japanese that attacked Pearl Harbor by surprise on December 7 of 1941 knew that they were attacking an American Naval installation, but not the names of the victims that went to the bottom of the ocean with the ships, the names of their wives or husbands, their children's, the communities that nurtured and later missed them. The intellectual forces behind those events were counting on it. Move the clock to August 6 and 9, 1945, and you may take notice that the pilots of three B-29 bombers, one named The Enola Gay, dropped an atomic bomb on Hiroshima, Japan, that killed 80,000 people on the sixth instantly and then in Nagasaki killing as many on the ninth. Those people had names; the B-29 pilots didn't know them. And the victims never knew the identities of those pilots either; nameless facing nameless.

The self-immolation of suicide bombers we've heard or witnessed on September 11, 2001, and other occasions since, is full evidence that the criminals who commit those crimes make a point of choosing nameless victims, not only as their direct targets, but the ones they coldly call

"collateral damage," men or women who go innocently about their lives and their relatives and friends. And, as for the terrorists themselves, they commit crimes without ever seeing their own perceived dastardly results. Once they die in the commission of their crimes they don't hear or see the consequences, the blood, the funerals, the pain no matter how fanatical or stupid is their notion of an afterlife where they think they'll be rewarded.

The recent cataloguing of sexual abuses by the religious is another proof that anonymity protects the criminal and violates the victim. To presume that no anonymous molestation took place in hundreds or thousands of years before they became public knowledge because they were not recorded and reported is ludicrous. I can face an anonymous priest in the confessional who will listen to me anonymously when I confess having molested an innocent nameless child. The priest will ask me to promise not to do it again, trust that I'll do it, recite a couple of prayers as a penance and move away. No authority, ecclesiastical or juridical, will know or hear about my violation and the poor child will have to deal with the molestation the rest of his or her life, anonymously of course. And if that child becomes a criminal when he grows up as a result of the trauma of his experience, no one will be named responsible.

This makes us wonder if the answer to the dilemma is to grow knowing and accepting each other better and to protect each other better not only in practice, but also philosophically with the weight of our laws and principles. The question is how to do it. Not anonymously, of course. I don't suggest you go hug everyone you encounter in order to know them. Someone will object.

You have a better option. The next time you see a hungry face, an abused face, a face of a different color or hear a voice with an accent you don't recognize, remember that such face has a name. Try to find that name and you will break the anonymous chain that ties us to inhumanity. As for placing blame for our actions, I am reminded of a silly game we played when I was a child and, pointing elsewhere for responsibility, we used to say: "I smoked there."

And that's my distinctive and termed, not anonymous, point of view today.

Reference: "Moral Disengagement: How People Do Harm and Live with Themselves," Albert Bandura, © 2016.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843

Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Who's the boss?



A few DPW employees were instructed to go to a certain address to discard truckloads of construction debris as a favor for a resident. They objected to the order but were told, "Your boss told you to do it." The DPW Supervisor is Joel Chalas and the location for the pickup is the street where his mother lives.

They brought several truckloads of trash to the City Yard and it was quickly taken away.

I remember when Marie Gosselin ran into trouble for the same reason as a rental property and she had to pay back for the service plus a heavy fine to the Ethics Commission. But, things are different now with the current administration.

for him that our city councilors don't care enough to enforce their rules because there's an ordinance in the books that requires all city vehicles must display the city seal.

But, it's not only the cost of the trucks and cars but the fact that they can go to the City Yard at the end of the day and fill the tank before they go home. They don't have to pay for the car or truck, gas, insurance, or repairs because they are city-owned. How much would you say it adds to their line of benefits each year? And I bet it goes unreported to the IRS.



Kendrys Vasquez and Franklin Miguel have similar cars and neither carries the city seal.

## City emblem of vehicles

This is also nothing new. The interim mayor has been going crazy buying vehicles (I hear at \$50,000 each) for preferred employees to use as take-home cars. Lucky



## Violence in the public schools

During the recent meetings of the Public Safety Committee of the City Council, these are some of the comments heard from parents and school staff:

Parents and students are scared

Yesterday there were six violent fights

Another scary fight (captured by the news media today) at the close of school

Parents want to keep their children home

Teachers walked out together at the end of the school day

The administration is not listening. Their response is a press release that doesn't include an emergency faculty meeting with the police, funding for additional staff, mental health services, and security.

The administration is responding with an unworkable punitive classroom lunch schedule that unfairly punished the 99% (the good kids).

The Union feels enough is enough. We are calling on the mayor to intervene for us and to work with us

Lawrence deserves no less

We are crying for help and we're not being listened to

Kids can't learn if they don't feel safe.

Teachers can't teach if they don't feel safe.

The working conditions are the same for both.

And I wonder why, if we don't have control of our schools, why the state doesn't pay for the entire cost.

## BALLOT QUESTION/PREGUNTA ELECTORAL

### Proposition 2 1/2 Debt Exclusion Leahy Elementary School Bonds

Shall the city of Lawrence be allowed to exempt from the provisions of proposition two and one-half, so-called, the amounts required to pay for the bonds issued in order to pay costs of constructing a new Leahy Elementary School located at 100 Erving Avenue in Lawrence, Massachusetts, including the payment of all costs related to designing the project, demolishing the existing building, equipping and furnishing the school, site improvements, and all other costs incidental and related thereto?

### Propuesta 2 1/2 de exclusión de la deuda

#### Bonos de la Escuela Primaria Leahy

¿Se le permitirá a la ciudad de Lawrence eximir de las disposiciones de la proposición dos y medio/a, "así llamada", las cantidades requeridas para pagar los bonos emitidos con el fin de pagar los costos de construcción de una nueva escuela primaria Leahy ubicada en la Avenida 100 de la Erving en Lawrence, Massachusetts, incluido el pago de todos los costos relacionados con el diseño del proyecto, la demolición del edificio actual, el equipamiento y el mobiliario de la escuela, las mejoras del sitio y todos los demás costos incidentales y relacionados con los mismos?

## A new Leahy School

I attended the meeting held about the construction of a new Leahy School last Wednesday. It coincided with the meeting at the high school about the increased violence

in the public schools so the attendance was low.

In this edition, we offer several articles to give you a choice on Election Day. Please take the time to read them because time is of the essence and this is extremely important.

## READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONNEWS.COM**

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

"El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman".

Patrick Murphy

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)





# Mayor Celebrates Final Payment on Major Hale Debt Portion

## Declining Payments Part of Mayor's Plan to Pay for New Consentino School Without Special Tax Increase

After two decades, the city has paid off a significant portion of the infamous Hale Hospital debt and is a year away from making the final payment on a second major component of what was once the largest municipal debt in Massachusetts history.

Earlier this month, the city made the final payment on the original hospital building's mortgage. The final payment was \$1.2 million, capping the total mortgage payments at \$26.4 million since the city assumed the Hale debt in 2001.

Around this time next year, the city will retire the old hospital's operating debt. The final \$1.9 million operating debt payment will cap that part of the debt at \$38.5 million over the 20-year span.

After next year, all that will remain of the Hale debt are pension and health care obligation payments to former Hale employees, which in recent years have been around \$7 million annually.

"This is a huge deal, both financially and symbolically," said Mayor James J. Fiorentini, who has had to begin every city budget since he took office with a multi-million Hale Hospital budget hole. "We are making progress and getting out from under the largest municipal debt in Massachusetts."

The mayor noted the declining Hale debt payments are part of his plan to pay for a new Consentino School without raising taxes with a debt exclusion override that

would have to be passed by voters at an election.

The city built the hospital on Lincoln Avenue and opened it in 1984 as Hale Hospital. The city sold it in 2001 to Essent Health Care because it was losing huge sums of money every year running it. As part of a deal to keep the hospital in Haverhill, the city had to assume about \$85 million in debt that it agreed to pay over 20 years.

"When the hospital was sold, a lot of people including many city councilors and legislators, said the debt would cause the city to fall into receivership and be taken over by the state," said Mayor Fiorentini, a city councilor at the time of the sale. "But we were fiscally responsible and held the line on spending and we got through it.

Eventually, we got our financial house back in order and we were able to start rebuilding the city budget, adding public services and police officers, and increasing the school budget by millions every year."

The debt considered Haverhill's financial albatross for the past two decades included four components: pension costs for retired hospital employees, health insurance costs for retired employees, the original mortgage on the building; debt service on the old hospital's operating deficit when it closed. This year's \$11 million payment, paid on Sept. 1, was the 19th and largest of the 20 debt payments.

Today, the hospital is known as Holy Family Haverhill and is owned by Steward Health.

## El alcalde celebra el pago final de la mayor parte de la deuda de Hale

### La disminución de los pagos es parte del plan del alcalde para pagar la nueva escuela de Consentino sin un aumento especial de impuestos

Después de dos décadas, la ciudad ha saldado una parte significativa de la infame deuda del Hospital Hale y está a un año de realizar el pago final de un segundo componente importante de lo que alguna vez fue la deuda municipal más grande en la historia de Massachusetts.

A principios de este mes, la ciudad hizo el pago final de la hipoteca del edificio original del hospital. El pago final fue de \$1.2 millones, con un tope de los pagos hipotecarios totales en \$26.4 millones desde que la ciudad asumió la deuda de Hale en 2001.

Por esta época el año próximo, la ciudad cancelará la deuda operativa del antiguo hospital. El pago final de la deuda operativa de \$ 1,9 millones limitará esa parte de la deuda a \$ 38,5 millones durante el período de 20 años.

Después del próximo año, todo lo que quedará de la deuda de Hale son los pagos de pensiones y obligaciones de atención médica a los ex empleados de Hale, que en los últimos años han sido de alrededor de \$ 7 millones anuales.

"Este es un gran negocio, tanto financiera como simbólicamente", dijo el alcalde James J. Fiorentini, quien ha tenido que comenzar todos los presupuestos de la ciudad desde que asumió el cargo con un agujero presupuestario multimillonario del Hospital Hale. "Estamos progresando y saliendo de la deuda municipal más grande de Massachusetts".

El alcalde señaló que la disminución de los pagos de la deuda de Hale es parte de su plan para pagar una nueva Escuela Consentino sin aumentar los impuestos con una anulación de exclusión de la deuda que tendrían que aprobar los votantes en una

elección.

La ciudad construyó el hospital en Lincoln Avenue y lo abrió en 1984 como Hospital Hale. La ciudad lo vendió en 2001 a Essent Health Care porque estaba perdiendo enormes sumas de dinero cada año con su funcionamiento. Como parte de un acuerdo para mantener el hospital en Haverhill, la ciudad tuvo que asumir una deuda de 85 millones de dólares que acordó pagar durante 20 años.

"Cuando se vendió el hospital, muchas personas, incluidos muchos concejales y legisladores de la ciudad, dijeron que la deuda haría que la ciudad cayera en quiebra y que el estado asumiera el control", dijo el alcalde Fiorentini, concejal de la ciudad en el momento de la venta. "Pero fuimos fiscalmente responsables y mantuvimos el límite en el gasto y lo superamos. Con el tiempo, volvimos a poner en orden nuestra casa financiera y pudimos comenzar a reconstruir el presupuesto de la ciudad, agregar servicios públicos y oficiales de policía, y aumentar el presupuesto escolar en millones cada año".

La deuda considerada como el albatros financiero de Haverhill durante las últimas dos décadas incluía cuatro componentes: costos de pensión para empleados hospitalarios jubilados, costos de seguro médico para empleados jubilados, la hipoteca original del edificio; servicio de la deuda sobre el déficit operativo del antiguo hospital cuando cerró. El pago de \$ 11 millones de este año, pagado el 1 de septiembre, fue el decimonoveno y más grande de los 20 pagos de deuda. Hoy, el hospital se conoce como Holy Family Haverhill y es propiedad de Steward Health.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 16, 2021 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2012 Chevrolet Express G3500 VIN 1GB0G3CG6C1184918
2. 2007 Dodge Ram 1500 VIN 1D7HU18277S260581
3. 2006 Volkswagen Passat VIN WVWFU93C26P163712

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
10/1, 10/8, 10/15

### Maintenance Technician Full-Time Position

Based in Manchester, NH, however job locations run from Haverhill, MA to Concord, NH.

Compensation: Competitive, commensurate with experience.

Paid Vacation, Holidays, and Sick Time; Health Plan, Dental, 401k, FSA. Opportunity for Overtime Pay, Paid Mileage, Company Phone.

We support a diverse portfolio of commercial and residential properties in New Hampshire and Northern Massachusetts.

- Must be able to lift 30-50 lbs.
- Must have a valid driver's license, reliable transportation and a basic set of your own tools.
- Must be able to work overtime in emergency situations.
- Must be available for night/weekend on call duty (rotates among the team).

#### The primary job responsibilities include:

- plumbing repairs
- repair/replace door hardware/locks, smoke alarms
- repair/replace window screens
- appliance repair and installation
- electrical repairs
- roofing inspection/minor roof repair
- HVAC troubleshooting and filter change
- minor drywall and carpentry repair
- painting
- cleaning/grounds maintenance
- other tasks as needed to maintain property appearance

EDUCATION: A high school education or equivalent is required (college hours preferred). Background screening is required.



## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

## Puerto Rican Art Lecture

October 21 at 7 p.m.

Guest Curator Dr. Graciela Trilla of Haverhill, MA will speak about her family's collection of Puerto Rican art works by the artists of the distinguished "Generación de los Cincuenta" (The Generation of the 1950s). Dr. Trilla will tell some of the stories behind the artwork and the themes such as identity, social justice, exploitation and colonization of the island and its people.

This presentation is free and will be in Spanish and English

Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill  
978-374-4626 info@buttonwoods.org

## Conferencia de arte Puertorriqueño

21 de octubre a las 7 p.m.

La curadora invitada Dra. Graciela Trilla de Haverhill, MA hablará sobre la colección de obras de arte puertorriqueño de su familia por los artistas de la distinguida "Generación de los Cincuenta" (La Generación de la década de 1950). El Dr. Trilla contará algunas de las historias detrás de la obra de arte y los temas como identidad, justicia social, explotación y colonización de la isla y su gente.

Esta presentación es gratuita y estará en español e inglés.

Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill  
978-374-4626 info@buttonwoods.org

## Meet Youth Nashua Reads Author Rita Williams-Garcia

Saturday, October 23, at 2 pm  
Ages 8-12 - Virtual

New for 2021, kids can participate in the Nashua Public Library's Nashua Reads program. Join other kids and teens from around the city in reading the youth books for this year. The titles are "Clayton Byrd Goes Underground" and "One Crazy Summer," both by Rita Williams-Garcia.

On Saturday, October 23, at 2 p.m. kids can meet the author virtually, hear more about her books, and ask her questions. She will share what drove her to become an author, her writing process, and how to get published. She's excited to leave some time to answer any questions readers have about Clayton Byrd and One Crazy Summer. Sponsored by the Friends of the Library. Registration is required to receive an invitation to the Zoom event. Go to [tinyurl.com/nashuareads](https://tinyurl.com/nashuareads).



The event is sponsored by the Friends of the Library. Learn more about the Nashua Reads program at [nashuareads.com](https://nashuareads.com).

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

El Revolving Test Kitchen les invita al seminario en línea



### TALLER DE LAS CINCO DISFUNCIONES DE UN EQUIPO

Un equipo de liderazgo que esté en sincronización es la clave para crear restaurantes exitosos.

20  
OCT



RSVP

[bit.ly/5x58rfnfuncionesdeunequipo](https://bit.ly/5x58rfnfuncionesdeunequipo)

PRESENTADO POR:  
MARISOL LAZO-FLORES  
SOL RESTAURANT CONSULTING

PARA MÁS INFORMACIÓN CONTACTAR A:  
KARINA CALDERON  
KCALDERON@LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG

Un equipo altamente funcional no ocurre por casualidad...  
¡Construir uno requiere intención!

Un equipo de liderazgo en sincronización es la clave para crear una organización exitosa. Este taller se centra en las causas fundamentales de la disfunción dentro de un equipo y proporciona una estructura que le brinda la oportunidad de superarla.

Discutiremos formas de fomentar una alta participación y compromiso en todos los niveles de la organización. Los líderes fortalecerán la disposición del equipo para discutir de manera constructiva sus diferencias, identificar oportunidades y vulnerabilidades y planificar adecuadamente para superar los desafíos.

Miércoles, 20 de Octubre a las 9:00 AM

\* Este es un evento virtual.  
El enlace Zoom será proveído en los días cercanos a la fecha.

For more information, please contact:  
Para más información, por favor contacte a:  
Karina Calderón  
[kcalderon@lawrencepartnership.org](mailto:kcalderon@lawrencepartnership.org)



Spanish interpreters, CART, and ASL will be available during the meeting.

We look forward to connecting with everyone and celebrating accomplishments! Most importantly, we encourage consumers of NILP to vote for the Board of Directors and ensure a commitment to consumer control.

**You may vote in one of the following ways:**

- At the annual meeting
- By proxy (authorize someone else in writing to vote on your behalf)
- By absentee ballot if you are unable to attend the annual meeting

**Absentee ballots must be received no later than October 22, 2021.**

Please reply to this e-mail for an absentee ballot or proxy authorization.

**P.S.** Although this will mostly be a business meeting, you can join us for fun and festivities at our Reimagined Gala on November 4th, which will be hosted online here: <https://NILPGALA21.givesmart.com>.

We hope to see you at both events!



LAWRENCE- La Junta Directiva de la Feria Internacional del Libro, Inc. y el comité organizador tienen el honor de anunciar oficialmente el 15avo. aniversario de uno de los eventos culturales más importantes de la ciudad, que tendrá lugar los días 22, 23 y 24 de octubre de 2021 en varios lugares de Lawrence, Massachusetts.

Este año la Feria Internacional del Libro 2021 está dedicada a la Diáspora Literaria de República Dominicana. Estamos honrando a la poeta dominico-estadounidense, traductora y socia fundadora del Powow River Poets en Newburyport, Massachusetts, Rhina Espaillat; junto al poeta dominicano, José Mármol, y un homenaje póstumo a Sr. José Balbuena.

Un programa completo que incluye corto metraje, foro, conversatorio, lecturas de poesía, exhibición, venta y firma de libros por autores y mucho más.

Todos estos son parte de la XV Feria Internacional del Libro 2021, que honra a autores y poetas invitados de la República Dominicana y otros países.

La siguiente es una lista de eventos significativos:

**Jueves, 21 de octubre**  
Inauguración de la Biblioteca José Balbuena  
Ateneo Dominicano  
15 Union St, Lawrence, MA  
De 17:00 a 19:00  
Entrada gratuita

**Viernes, 22 de octubre**  
Gran Inauguración de la Feria Híbrida (Facebook Live y Localización TBD)  
6:00 PM- 8:00 PM  
Entrada gratuita

**Sábado, 23 de octubre**  
Feria Infantil  
Biblioteca Pública de Lawrence  
51 Lawrence St, Lawrence, MA  
10:00 AM – 2:00 PM

**Foro Educativo Virtual ZOOM**  
10:00 AM – 12:00 PM  
Panales/ Presentaciones/ Exposiciones/ Venta de libros  
Colegio Comunitario del Norte de Essex  
45 Franklin St, Lawrence, MA

**Domingo, 24 de octubre**  
Documental de Cine/ Panales/ Presentaciones/ Exposiciones/ Venta de Libros  
Colegio Comunitario- Northern Essex Community College  
45 Franklin St., Lawrence, MA

**Thursday, October 21st**  
Jose Balbuena Library Inauguration  
Ateneo Dominicano  
15 Union St, Lawrence, MA  
5:00 PM- 7:00 PM  
Free Admission

**Friday, October 22nd**  
Fair Grand Opening  
Performing & Fine Art Center  
70-71 North Parish Rd Lawrence, MA  
6:30 PM- 9:00 PM  
Free Admission

**Saturday, October 23rd**  
Children's Fair  
Lawrence Public Library  
51 Lawrence St, Lawrence, MA  
10:00 AM – 2:00 PM  
Virtual Educational Forum  
ZOOM  
10:00 AM – 12:00 PM  
Panels/ Presentations/ Exhibitions/ Book Sales  
Northern Essex Community College  
45 Franklin St, Lawrence, MA

LAWRENCE- The Board of Directors of the International Book Fair, Inc. and the organizing committee is an honor to officially announce the 15th anniversary of one of the city's most important cultural events, which will take place on October 22, 23, and 24, 2021 in various venues throughout Lawrence, Massachusetts.

This year the 2021 International Book Fair is dedicated to the Dominican Republic Literary Diaspora. We are honoring the Dominican-American poet, translator, and founding member of the Powow River Poets in Newburyport, MA, Rhina Espaillat, the Dominican poet, Jose Marmol, and a posthumous homage to the Dominican poet, Sr. Jose Balbuena.

A well-rounded program that includes forums, film screenings, workshops, poetry readings, book sales, signings by authors, and much more.

These are all part of the XV International Book Fair 2021, which honors invited authors and poets from the Dominican Republic and other countries. The following is a list of significant events:

**Sunday, October 24th**  
Film Documentary/ Panales/ Presentations/ Exhibitions/ Book Sale  
Northern Essex Community College  
45 Franklin St, Lawrence, MA

”La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia”  
“Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance”  
José Martí.

**It's easy finding Rumbo**  
**(978) 794-5360**

**The INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.**  
*invite you to*  
**Gala Dinner Dance**

**Guest Speaker**  
DRA. NOEMI CUSTODIA LORA  
Vicepresident of Northern Essex Community College

**Recognition**  
JOSE RIVERA ADROVET  
Telemundo Boston News Anchor

**Recognition**  
DOMENIC MARTE  
Singer & Composer

**SATURDAY 30 5PM**  
**Elk's Lodge**  
652 Andover Street  
Lawrence MA 01843

**MARSHALLS**  
AIDA CASTRO & WILLIAM CASTRO

**Coronation of our Queen**  
CHELSEA DIAZ

**LIVE MUSIC WITH**  
ERIC GERMAN  
Y SU ORQUESTA

**DJ FELIX "Q"**

**INFO** (978) 566-1460  
(978) 702-6470  
(978) 590-6289  
(978) 985-3942

**\$35 pp**

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

**FARRAH Funeral Home**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**